

Distriktssekreterare informerar

Hej!

Nu har våren kommit med stormsteg, nu får vi gå ut och njuta av alla lukter som kommer med våren, solen värmer skönt den bleka kinden.

Under maj kommer jag att vara borta i två veckor, vecka 19 och 20.

Dövblindas Vasaklubb ordnar en utflykt i slutet av maj, närmare bestämt 24 och 25 maj resemalet är Björneborg.

Jag önskar alla läsare en god försättning på våren!

Inga

--

Inga Lassfolk-Herler
Föreningen Finlands Dövblinda rf / Distriktssekreterare
Vasaesplanaden 17 III vån
65100 VASA

gsm. 0400 - 107302

tel. 06 - 3128 510

e-post: inga.lassfolk-herler@kuurosokeat.fi ■



2 • 2007

KÄNSELSPRÖTET

Föreningen Finlands Dövblinda rf

April



Det nya redaktionsrådet presenterar sig



Kommunikationstjänsten
– enheten för specialkompetens

Innehåll:

Ledaren: Digitaltelevisionen möjliggör tjänster riktade till specialgrupper

Det nya redaktionsrådet presenterar sig

Delaktig i samhället

Audiologidagarna

Kommunikationstjänsten – enheten för specialkompetens

Saraha's besök

Tupa-kolumnen: Vem är tolken?

Statsminister Matti Vanhanens

II regering

Nya publikationer

KÄNSELSPRÖTET 2007: 6 nummer, varav ett är dubbelnummer.

Känselsprödet är en resumé av de artiklar som publicerats i den finska tidningen Tuntosarvi. Tidningen utkommer som papperskopia i storstil.

Utgivningsmånaderna år 2007: februari (vecka 9), april (vecka 17), juni (vecka 26), oktober (vecka 40) och december (vecka 51).

KÄNSELSPRÖTET 33.årgången, ISBN 0358-2280, **Utgivare:** Föreningen Finlands Dövblinda rf
Redaktören: Chefredaktör Tuija Wetterstrand, tel. (09) 54953521, texttel. (09) 54953526, fax. (09) 5495 3517, e-post: tiedotus@kuurosokeat.fi. **Redaktionsråd:** Anu Mikkola (ordförande), Päivi El Gharb, Carita Halme, Esko Jäntti, Kauko Kokkonen, Raili Karisaari (sekr), Tuija Wetterstrand (chefredaktör). **Tidningen utkommer** 6 gånger om året med storskrift.
Översättning från finska: Maria Punnonen / Mingela, Pekkulantie 26, 59210 Melkonieni, tel. 040 5831080. **Abonemang och adressändring:** Föreningen Finlands Dövblinda rf, PB 40, 00030 Iiris Tel. (09)5495 350, texttel. (09)5495 3526, fax (09) 5495 3517, e-post: kuurosokeat@kuurosokeat.fi. Redaktionen förbehåller sig rätten att använda tidningens artiklar också på föreningens webbsidor **Internet:** <http://www.kuurosokeat.fi>

Digitaltelevisionen möjliggör tjänster riktade till specialgrupper

Rundradion ordnade 8.3.2007 ett samtalsseminarium mellan YLE och hörsel-, syn- eller talskadade. På seminariet funderade man kring hur YLE:s programutbud bäst skulle kunna betjäna specialgrupper och deras behov.

TV-avgifterna är lika stora för alla, även om några befolkningsgrupper, t.ex. hörsel- eller synskadade, inte kan utnyttja ens tillnärmelsevis allt programutbud. I och med digitaltelevisionen borde denna situation förbättras: många tjänster som tidigare har varit antingen omöjliga, eller i alla fall för dyra, kan nu förverkligas ganska behändigt genom den nya tekniken.

På YLE lovade man att ljudtextningen under våren 2007 kommer att utvidgas att gälla också textade utländska program på YLE:s andra kanaler. Ljudtextning till svenska kör också igång under våren. Textningen av inhemska program har utökats, och nu är det möjligt att välja textning till ca 30 procent av de inhemska programmen. Tyvärr textas aktualitetsprogrammen fortfarande ännu inte i tillräcklig grad. Både ljudtextning och

textning använder sig av digitalboxens holländska språkställning: de som använder ljudtextning skall alltså välja holländska som första ljudspråk, de som vill ha textade program väljer för sin del holländska som första textningsspråk.

Det gäller dock att aktivt kräva tjänster som underlättar utnyttjandet av televisionens programutbud, och att alltid på nytt och på nytt ange skäl för behovet av tjänsterna. Det vore viktigt att få också de kommersiella kanalerna att erbjuda motsvarande tjänster.

Föreningen Finlands Dövblinda rf. är medlem i den textningsarbetsgrupp som kontinuerligt arbetar för att TV-textningen skall utökas, och som leds av Hörselvårdsförbundet och Finlands Dövas Förbund r.f.

Jag önskar er alla en schön vår!

Tuija Wetterstrand
informatör, chefredaktör för Tuntosarvi/Känselsprödet ■

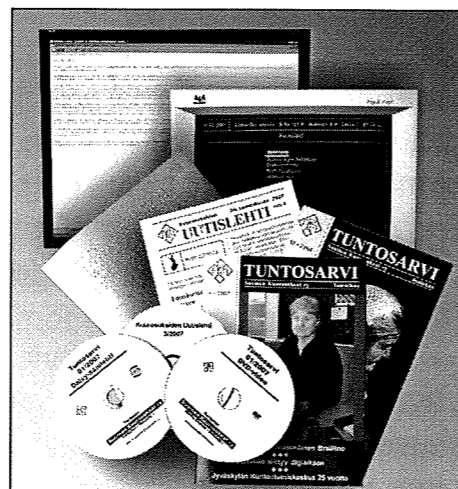
Det nya redaktionsrådet presenterar sig

Anu Mikkola

Föreningens styrelse utser varje år ett redaktionsråd. Redaktionsrådet instiftades år 1996. Till dess uppgifter hör att bevaka den redaktionella linjen för tidningarna Kuurosokeiden Uutislehti och Tuntosarvi/Känselsprötet. Redaktionsrådet strävar också efter att utveckla tidningarnas innehåll så att det så bra som möjligt motsvarar läsarnas behov och önskemål. Till redaktionsrådet hör informatören och redaktören samt en dövblind representant för läsare av varje version av varje tidning. Redaktionsrådet sammanträder fysiskt två gånger om året; för att föra diskussioner har rådet sin egen e-postlista.

De dövblindas tidningar ges ut i många olika versioner, så att alla skall få information i den form som de bäst kan tillgodogöra sig den.

Den månatliga tidningen Tuntosarvi utkommer i flest versioner: svartvit i storstil, i punktskrift, inläst på Daisy, som en teckenspråksvideo på



De dövblindas tidningar ges ut i många olika versioner

DVD, elektroniskt i Luetus-läsprogrammet, samt i svensk översättning. Tuntosarvi utkommer 12 gånger om året (ett dubbelnummer) och i svensk översättning 6 gånger om året (ett dubbelnummer). Tidningen Kuurosokeiden Uutislehti utkommer en gång i veckan, 48 gånger om året i fyra olika versioner: svartvit i storstil, i punktskrift, som Daisy-inspelning och elektroniskt genom servern för THP:s postrobot på området för dövblindas tidningar: "kuurosokeiden-lehde".

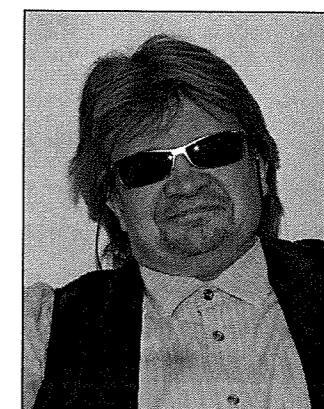
Dessutom publiceras Toimintakalenteri/Händelsekalendern, Jäsen-

kirje, ett medlemsblad endast för medlemmar, och informationstidningen Satakieli som är riktad till samarbetspartners.

Årets första möte inleddes fredagsmorgonen 16.3.2007 med att redaktionsrådet bekantade sig med verksamheten vid Synskadades Centralförbunds Informationshanteringstjänst (THP), som presenterades för oss av ADB-planerare Heikki Ekola och informationstillgångschef (tiedonsaantihohtaja) Teuvo Heikonen. Av THP:s kunder är över 10 procent dövblinda, dvs. i detta nu 293 personer. Efter lunch började det egentliga mötet, där alla medlemmar, förutom en, var närvarande. Redaktionsrådets sammansättning förändrades vid årets början, när tre gamla medlemmar inte längre önskade fortsätta. Till redaktionsrådets nya ordförande valdes Anu Mikkola, som sekreterare fortsätter Raili Karisari. Uutislehti och Tuntosarvi diskuteras. I huvudsak rådde tillfredställelse med båda tidningarnas innehåll. Tuntosarvis yttre, i synnerhet då det gäller pärmen, förnyas i början av år 2008.

Diskussion fördes om själva namnet på redaktionsrådet, men eftersom "redaktionsråd" är en vedertagen och allmänt förekommande benämning så beslöt vi att behålla det. Nästa möte hålls den sista fredagen i oktober vid Aktivitetscentret för Dövblinda i Tammerfors.

En presentation av de dövblinda medlemmarna i redaktionsrådet



Esko Jäntti från Jyväskylä representerar dem som läser tidningarna i elektronisk form.

Han blev ombedd att komma med i redaktionsrådet av informatören. Esko säger sig vara en sådan person som inte så väldigt ofta säger nej, därför sitter han nu med i redaktionsrådet. Esko kan läsa med förstoringsglas, han har knappt 10 grader kvar av sitt synfält. Han kan höra bara med hjälp av hörapparat. Esko har många järn i elden. Han är bl.a. en av de ansvariga för dagverksamheten, en Daisy-instruktör och en Sonetti-stödperson. Inom verksamheten bland synskadade är han suppleant i styrelsen för Keski-Suomen näkövammaiset (Mellersta Finlands synskadade), medlem i arbetsutskottet, motionsansvarig, Daisy-instruk-

tör, sportredaktör och dessutom bowlar han i ett lag bestående av synskadade personer. Dessutom sysslar han med skytte och är suppleant i Jyväskylän Vammaisneuvosto (Jyväskylä Handikappråd).

Esko säger att det är svårt att exakt definiera hans egna målsättningar med arbetet i redaktionsrådet. I alla händelser ämnar han följa med tidningarna noggrannare, tänka ut nya idéer, fråga andra människor om deras åsikter, och kanske själv också försöka skriva någonting.

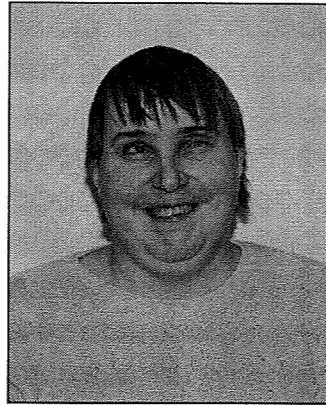


Kauko Kokkonen från Jyväskylä representerar dem som läser tidningarna som punktskrift.

Kauko är blind. Han har haft hörrapparat i båda öronen sedan han var tolv år gammal. Han blev ombedd att delta i redaktionsrådet av redaktören och han ställde upp eftersom han, enligt egen utsago, inte kan säga nej.

Också Kauko är aktivt med i olika uppgifter: han är massör, han kodar om tidningen Tuntosarvi till Lue-

tus och är kassör i Keski-Suomen kuulonäkövammaisten kerho (en klubb för hörselsynskadade i Mellersta Finland). Dessutom deltar Kauko i en diskussionsklubb för män. Han är också uppfinnare och har hört till en uppfinnarförening i tiotals år.



Anu Mikkola från Tammerfors har hört till redaktionsrådet redan i flera år. Nu valdes hon till rådets nya ordförande. Anu representerar dem som läser Daisy-taltidningar.

Anu är blind och hon har hörrapparater i båda öronen, dessutom är hon rörelsehandikappad. Anus mål med arbetet i redaktionsrådet är att följa med Daisy-tidningarnas tekniska nivå, samt att utveckla dem på andra sätt genom att kläcka idéer för artiklar och genom att bidra till Tuntosarvi genom att skriva i den.

Anu informerar om frågor som berör dövblindhet, hon är stödperson till personer i samma situation, och hon är med i projektet Från Erfarenhet till Kunskap (Kokemus tiedoksi-

projekt) genom vilket man utbildar rehabiliteringsklienter inom mentalvården till erfarenhetsinformatörer.



Carita Halme från Tammerfors representerar dem som läser tidningarna i storstil.

Carita är synsvag och hörselskadad. Hon klarar sig ganska bra med sin syn och sin hörsel. Carita ser ljus, färger och gestalter. Läsningen lyckas bäst då texten är skriven i storstil. Hörandet underlättas av hörrapparater i båda öronen.

Det var informatören som bad Carita komma med i rådet. Carita ställde upp för att hon är intresserad av att skriva. Hennes mål som medlem av redaktionsrådet är att följa med tidningarna och att ingripa om problem uppstår. Carita anser det också vara viktigt att hon skriver till Tuntosarvi åtminstone några gånger under sin mandatperiod. Till Caritas liv i Tammerfors hör att sköta sin hund och att träffa vänner, bekanta och släktingar.



Päivi El Gharb bor i Uleåborg och representerar dem som ser på teckenspråksvideon. Hon är döv med teckenspråk som modersmål och hon har Usher. Päivi jobbar som vikarie i arbetscentret vid Dövas Servicestiftelse i Uleåborg. Päivi ombads komma med i redaktionsrådet då den tidigare representanten för dem som ser på teckenspråksvideon, Eija Metsämäki, blev mammaledig. Päivi vill förbättra den teckenspråkiga dvtidningens kvalitet under sin tid i rådet.

Ta kontakt!

Man kan ge respons om tidningarna till redaktionsrådets medlemmar, liksom förslag på förbättringar då det gäller tidningarnas innehåll eller utseende. Respons, idéer för artiklar och naturligtvis också färdiga artiklar kan man också skicka direkt till redaktionen: till informatör Tuija Wetterstrand och redaktör Raili Karisaari. Redaktionens gemensamma e-postadress är toimitus@kuurosokeat.fi

Redaktionsrådets personal- medlemmar



Informatör **Tuija Wetterstrand** är också chefredaktör för Tuntosarvi. Tuija började jobba för föreningen i juli för tre år sedan. Tuija vill utveckla Tuntosarvi till såväl innehåll som utseende, så den blir ännu bättre än förut. Hon hoppas få både färdiga artiklar och idéer för artiklar, speciellt av dövblinda läsare.



Redaktör **Raili Karisaari** kom in i bilden redan år 1988 för att arbeta med Kuurosokeiden Utislehti, vars chefredaktör hon fortfarande är. Just nu funderar Raili på att förnya tidningen Utislehtis utseende och namn, och önskar få respons och uppslag av läsarna. ■

Delaktig i samhället

Riitta Lahtinen och Eila Särkimäki

På expertdagarna för socialsektorn i Gamla Hamnen i Helsingfors den femtonde mars, deltog Riitta Lahtinen och kommunikationsutbildaren Eila Särkimäki i en verkstad med temat beröring i samspel. Verkstaden bestod av fyra föreläsningar som belyste hur olika klientgrupper kan vara delaktiga i samhället.

Riittas och Eilas anförande förverkligades så att man tillsammans framförde presentationen som ett arbetspar. Vid tillfället deltog också en personlig teckenspråkstolk. Föreläsningen fungerade som ett praktiskt exempel på hur olika kommunikations- och tolkningsmetoder kan användas under en föreläsning, så att situationen är under kontroll och allt fungerar bra mellan de medverkande och publiken.

Föreläsningen anknöt till föreläsningsövningar inom kommunikations- och tupa-handledarnas utbildning. Under anförandets gång fick publiken se och uppleva i liten skala hur rum-



Eila Särkimäki (till vänster) och Riitta Lahtinen. Bild: Kalle Kiviniemi.

met kan gestaltas genom att man ritar på ryggen, hur Eila och Riitta förmedlade arbetsparets inbördes budskap, och hur Eila genom beröring fick veta hur publiken reagerade. Eila berättade hur hon känner igen olika saker genom beröring. Också publiken bekantade sig med hur man får information genom beröring, bl.a. genom att röra vid händerna hos den person de satt bredvid. Den information man får genom beröring ökar dövblinda personers möjligheter och för dem närmare samhället. Det är viktigt att föra vidare angelägenheter som gäller beröring. ■

Audiologidagarna

Föreningens sakkunskap lyftes också fram vid Audiologidagarna i Tammerfors 29.-30.3.

Fredagens föreläsningar fokuserade på ämnet dövblindhet. Kari Korhonen och Sinikka Yli-Kerttula presenterade resultat från projektet för att utveckla rehabiliteringen (Kuntoutumisen kehittämishankke) både genom föreläsningar och genom att lägga fram material på föreningens bord, som besöktes flitigt.

Riitta Lahtinen och Russ Palmer höll ett föredrag om implantatens inverkan på kommunikationen. Russ berättade vilken stor betydelse hans implantat haft för hur han hör, lyssnar och gör musik. Han åskådliggjorde sin berättelse med musikfragment. Riittas och Russ' föredrag gjorde tydligen intryck på audiologidagarnas deltagare, för paret fick motta applåder i fyra omgångar. ■

Kommunikationstjänsten – enheten för specialkompetens

Raili Karisaari

Kommunikationsprojektet, officiellt "Kommunikaation eri mahdollisuudet" (De dövblindas olika kommunikationsmöjligheter), avslutades i slutet av år 2005. Under den tid projektet pågick producerade man rikligt med material och utvecklade kommunikationsmetoderna.

Då projektet avslutades ansågs det ändå vara mycket viktigt att fortsätta med utvecklingsarbetet. Därför anhöll vi om finansiering från Penningautomatföreningen, så att kommunikationstjänsten skulle kunna kvarstå som en permanent del av föreningens verksamhet.

RAY beviljade pengarna och i februari 2006 grundades den nya enheten Kommunikationstjänsten. Riitta Lahtinen utnämndes till kommunikationschef med ansvar för verksamheten vid enheten. Senaste mars tog Riitta tjänstledigt för resten av året, men arbetet avstannade minsann inte. Riitta vikarierades av Anne Ylitalo från Uleåborg, teckenspråkstolk och pedagogie

magister. Under Riittas ledighet samlade Anne in information om tolkning i begränsat synfält och redigerade boken "Muuttuva kommunikaatio" (Föränderlig kommunikation). I mitten av januari i år återvände Riitta Lahtinen till sitt nya jobb, entusiastisk och sprudlande av idéer.

Vad innefattar kommunikationstjänsten?

"Detta är en enhet för specialkompetens, som forskar i, och utvecklar de dövblindas, deras familjers och deras näromgivnings kommunikation. Kommunikationstjänstens uppgift är att frambringa multiprofessionellt kunnande. Kommunikationstjänsten bistås av expertgrupper, föreningens medarbetare och kommunikationsteamerna," sammanfattar Riitta.

"Jag samlar bl.a. in forskningsresultat och vardagliga erfarenheter, och det är meningen att av dessa uppgifter sammanställa material i olika

former för de dövblindas, föreningens anställdas och olika nätnätverks behov."

Kommunikationstjänsten erbjuder rådgivning i frågor som gäller kommunikation och tolkning. Vi samarbetar med de dövblindas tolktjänst bl.a. ifråga om planering och utbud av fördjupade studier och fristående yrkesprov som hänför sig till dövblindhet. Ett utbildnings- och stödsystem för personer som ger kommunikationsundervisning är under uppbyggnad.

Kommunikationstjänsten deltar också i utvecklingen av det internationella dövblindarbetet. Riitta har ett bra utgångsläge här, för hon har i många år samarbetat med samfund inom dövblindsektorn i Norden och på olika håll i Europa.

För tillfället sköts Kommunikationstjänsten huvudsakligen av en anställd, dvs. Riitta. "Förhoppningen är att Kommunikationstjänsten skulle kunna sysselsätta dövblinda, bland annat som kommunikationshandledare" säger Riitta. "Vi har redan utbildat tre kommunikationshandledare, som var och en har fördjupat sig i ett speciellt kommunikationsområde. Dessutom har föreningen utbildat tupa-handledare. De besitter en viktig expertis, som det vore bra att kunna utnyttja ännu bättre inom föreningen, samt till förmån för dem som använder tolktjänsten."

Kommunikationstjänsten i ett nötskal

- forskar i, och utvecklar de dövblindas, deras familjers och deras näromgivnings kommunikation,
- samlar in forskningsresultat och vardagliga erfarenheter,
- planerar, koordinerar och utbildar,
- producerar material i olika format,
- svarar på nätverkens servicebehov och informerar om utvecklingen i branschen, samt
- fungerar som en producent av utåtriktad multiprofessionell sakkunighet.

Kommunikationstjänsten erbjuder rådgivning i frågor som gäller kommunikation och tolkning. Kvalitetskriterierna för kommunikation innebär skapandet av färdighetsnivåer för kommunikationsmetoderna. Vi samarbetar med de dövblindas tolktjänst bl.a. ifråga om planering och utbud av fördjupade studier och fristående yrkesprov som hänför sig till dövblindhet.

Vi understöder lärdomsprov som hänför sig till dövblindsektorn.

Kommunikationstjänstens stödgrupper består av en expertgrupp, kommunikationsteamerna och kommunikationshandledarna. ■

Sarahs besök



Väinö stavar sitt namn med engelska fingeralfabetet. Bild: Anita Palo.

Riitta Lahtinen

Sarah Reed har arbetat i 15 år vid Sense, en engelsk organisation i dövblindbranschen. Hon har ansvarat för olika projekt, så som "Usher-medvetenhet i de dövas samfund" samt för pilotprojekt gällande taktilt teckenspråk inom den elementära teckenspråksundervisningen. Som bäst samlar Sarah in information om tolkning för dövblinda i andra länder. I mars reste hon i två veckor runt i Danmark, Sverige och Finland. Under sin resa bekantade sig Sarah med undervisningen vid tolkutbildningen, träffade forskare på området och dövblinda som använder tolk. I England finns det inte utbildning för dövblindtolkar på samma sätt som här.

Sarah anser att tolktjänsten i Norden ligger på en verkligt hög nivå.

På sin resa ville Sarah träffa också finska dövblinda. Träffen ordnades vid dagverksamhetens kvällssits på centralbyrån i Helsingfors. Innan kvällssitsen gick vi igenom det engelska fingeralfabetet. På så sätt fick alla försöka att stava sitt namn med fingeralfabetet när de träffade Sarah.

Med Sarah följde två teckenspråkstolkare och en assistent. Tolkarna använde teckenspråk och talad engelska. Assistenten var en teckenspråkig döv, som fungerade som ledsagare och gjorde anteckningar genom att videofilma tolkarna. ■

Tupa-kolumnen: Vem är tolken?

Eila Särkimäki

När man beställer en tolk är det viktigt för båda parter, både tolken och brukaren, att på förhand veta vem som är den andra kontrahenten. Det är betydligt enklare att förbereda sig inför en situation när man vet med vem man kommer att jobba. Då kan tolkens eventuella jävighet tas i beaktande och redas ut på förhand.

Kunden kan själv bäst bedöma hur hon eller han klarar sig i en bestämd situation tillsammans med en viss person. Kunden kan, då han eller hon beställer en tolk, framföra ett önskemål om vem man skulle vilja ha till tolk.

Är man tvungen att finna sig i en situation där saker och ting inte fungerar på ett för brukaren tillfredsställande sätt, då man inte på förhand fått veta tolkens namn?

Det är jobbigt att förbereda sig för ett tolkningstillfälle om man inte vet vem det är som kommer att tolka. Tolkning för dövblinda innefattar också beskrivning och ledsagning. Arbetet

tillsammans med tolken är mycket intensivt, och att röra någon, att befinna sig på dennas revir, kräver mycket såväl av tolken som av klienten. Bådas personlighet träder mera markerat fram i samarbetet. Det funkar inte lika bra med alla. Vi är alla olika personer och vi fungerar på olika sätt i olika situationer.

För en dövblind borde situationen flyta ledigt och fungera sömlöst. Den dövblinda har svårt att ensam behärska situationen om någon länk i planeringen brister. Det är bra om den dövblinda vet vem han har att vänta när han är på väg med en tolk till ett överenskommet tillfälle någonstans. En förtröstansfull och trygg sinnesstämning kan inte skapas om man inte vet vem som kommer att tolka.

Tolktjänsten borde vara en sådan att kunden känner sig nöjd och att den uppmuntrar honom att gå vidare i livet. När man kan se fram emot kommande tolkningstillfällen med ett tillitsfullt och tryggt sinne är nyttan ur allas synvinkel positiv. ■

Statsminister Matti Vanhanens II regering

Republikens president utnämnde tisdagen den 19 april 2007 det självständiga Finlands 70 regering som leds av statsminister Matti Vanhanen.

Regeringen är en majoritetsregering bestående av Centern i Finland, Samlingspartiet, Gröna förbundet och Svenska folkpartiet i Finland. I regeringen ingår 20 ministrar.

Ministerierna

I Finland finns 13 ministerier. Varje ministerium svarar inom sitt ansvarsområde för beredningen av de ärenden som hör till statsrådet och för förvaltningens verksamhet. Om ministeriernas ansvarsområden bestäms i reglementet för statsrådet och om uppgifterna i de förordningar som gäller respektive ministerium.

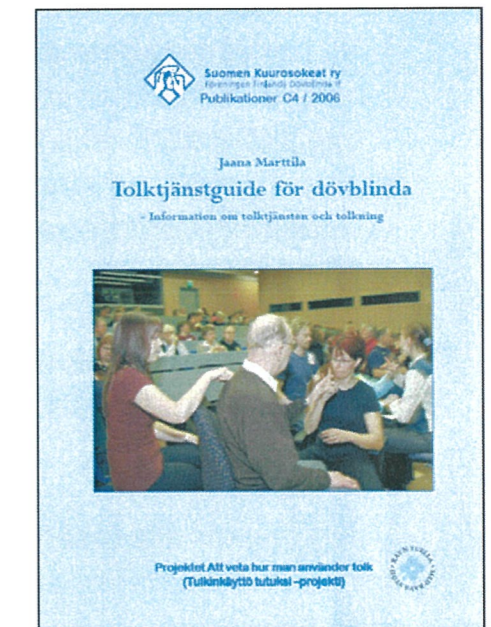
Vid ministerierna arbetar sammanlagt ca 5 000 personer.

- Statsminister Matti Vanhanen
- Utrikesminister Ilkka Kanerva
- Justitieminister Tuija Brax
- Migrations- och Europaminister Astrid Thors
- Förvaltnings- och kommunminister Mari Kiviniemi
- Kultur- och idrottsminister Stefan Wallin
- Trafikminister Anu Vehviläinen
- Handels- och industriminister Mauri Pekkarinen
- Omsorgsminister Paula Risikko
- Miljöminister Paula Lehtomäki
- Finansminister Jyrki Katainen
- Utrikeshandels- och utvecklingsminister Paavo Väyrynen
- Inrikesminister Anne Holmlund
- Försvarsminister Jyri Häkämies
- Undervisningsminister Sari Sarkomaa
- Jord- och skogsbruksminister Sirkka-Liisa Anttila
- Kommunikationsminister Suvi Lindén
- Social- och hälsovårdsminister Liisa Hyssälä
- Arbetsminister Tarja Cronberg
- Bostadsminister Jan Vapaavuori ■

Nya publikationer



Riitta Lahtinen's efterfrågade bok *Sosiaalset pikaviestit* (Suomen Kuurosokeat ry:n julkaisuja A4/2005) har nu översatts till svenska med titeln "Sociala snabbesked/Arbets-text 48". Publikationen finns som pdf-fil på Nordiskt Utbildningscenter för Dövblindpersonal NUD:s hemsida på adressen www.nud.dk/publikationer/48.



Tolkjänstguide för dövblinda. Information om tolktjänsten och tolkning. Originalverk: Kuurosokeiden tulkkipalveluopas (2006): ISBN 952-9713-38-X. Översättning: Viittomakieliset Palvelut Aro: ISBN 978-952-9713-42-8

Denna guide är skriven för dövblinda och hörselsynskadade som önskar information om tolktjänsten enligt handikapplagen samt om hur tolkningen sker i praktiken. Den innehåller nyttig information även för andra som är intresserade av tolktjänsten och tolkning åt dövblinda. ■